6696

burda style

Shirt
T-Shirt
Camisa

super EASY facile

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-46
US 8-20

A



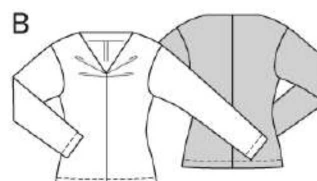
B



C











3 / 2015

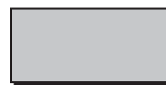
burda style 6696

SHIRT T-SHIRT CAMISA

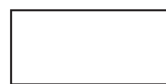
ABC: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		114 cm							140 cm						
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44	46	34	36	38	40	42	44	46
A	m	0,70 ★	0,85 ★	0,85 ★	0,85 ★	1,20 ★	1,20 ★	1,20 ★	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶
B	m	1,30 ★	1,60 ★	1,60 ★	1,95 ★	1,95 ★	1,95 ★	1,95 ★	1,40 ▶	1,40 ▶	1,40 ▶	1,40 ▶	1,40 ▶	1,40 ▶	1,40 ▶
C	m	1,45 ★	1,70 ★	1,70 ★	2,20 ★	2,20 ★	2,20 ★	2,20 ★	1,45 ▶	1,45 ▶	1,45 ▶	1,45 ▶	1,45 ▶	1,45 ▶	1,45 ▶

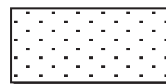
▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



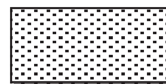
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



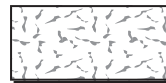
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



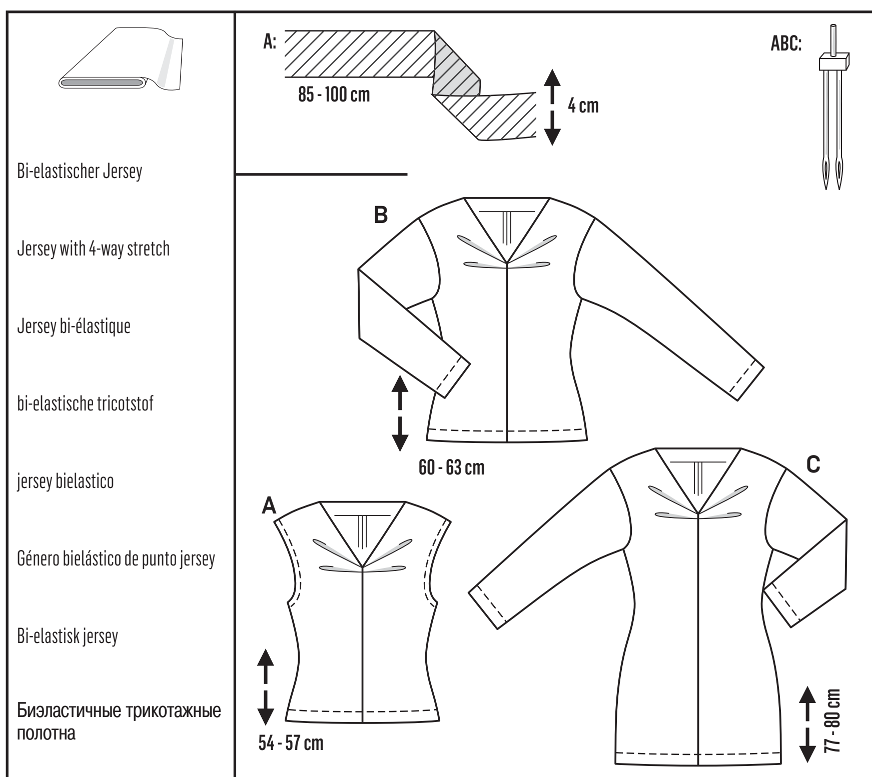
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка



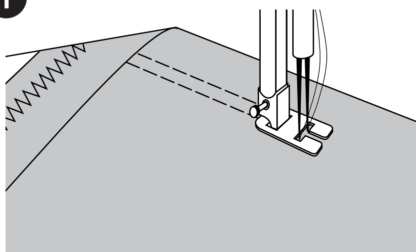
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка



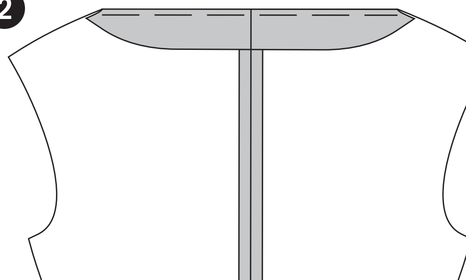
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз



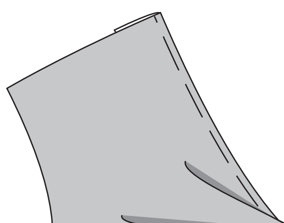
1



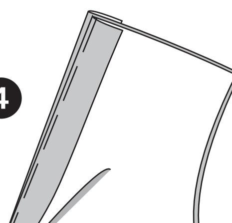
2



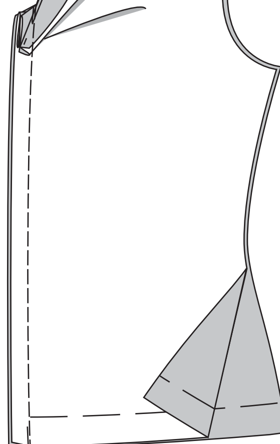
3



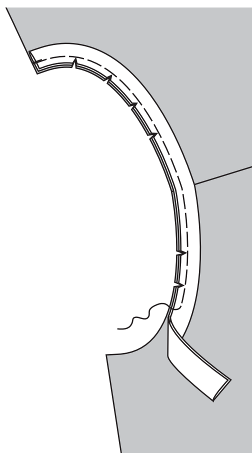
4



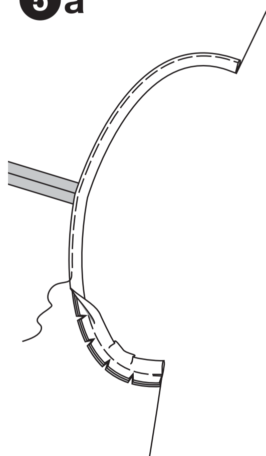




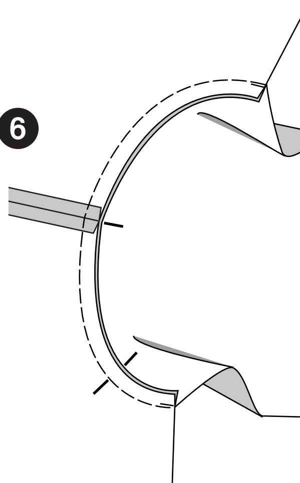
5



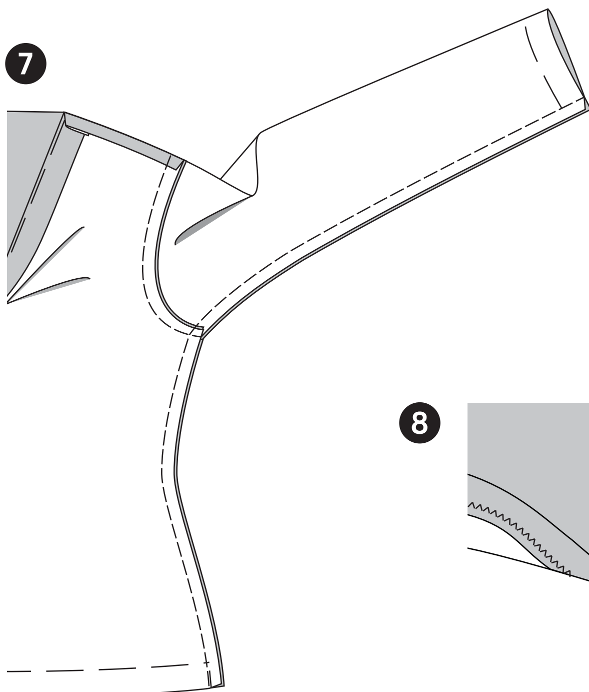
5a



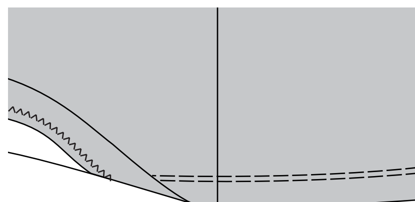
6



7



8



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B C 1 Vorderteil 2x

A B C 2 Rückenteil 2x

B C 3 Ärmel 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das SHIRT **A** Teile 1 und 2,
für das SHIRT **B und C** Teile 1 bis 3
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.
Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.
Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

ABC

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
3 cm Saum und Ärmelsaum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer an der Ausschnittante von Vorder- und Rückenteil (Zugabe ist schon enthalten).

Bei doppelter Stofflage zuschneiden:
Stoff der Länge nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

MARKIEREN

ABC
Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. die Querstriche, Faltenlinien und Umbruchlinien. Das geht am besten mit burda style Kopierpapier und mit dem Kopierrädchen (siehe Anleitung in der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide.
Die Umbruchlinien und Faltenlinien mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

NÄHEN

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B C 1 Front 2x

A B C 2 Back 2x

B C 3 Sleeve 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style size chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces
in the required size:
for the TOP, view **A**, pieces 1 and 2 and
for the T-SHIRT, views **B and C**, pieces 1 to 3.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.
To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.
To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

ABC

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
1¼" (3 cm) for hem and sleeve hem and **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on the neck edges of front and back pieces (seam allowances already included).

Cutting from a double layer of fabric:
Fold the fabric in half lengthwise, right side facing in. Selvages lie one on top of the other. Pin pattern pieces to wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark seam and hem allowances on the fabric, around edges of pattern pieces. Cut out fabric pieces along these lines.

MARKING

ABC
Before you remove the pattern pieces from the fabric, please transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and important lines and markings, such as the seam marks, pleat lines, and fold lines, from the pattern pieces to the wrong side of the fabric pieces with the help of burda style dressmaker's carbon paper (see instructions included with the carbon paper) or with straight pins and tailor's chalk.
Hand baste along the fold lines and pleat lines to make them visible on the right side of the fabric.

SEWING

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B C 1 Devant, 2x

A B C 2 Dos, 2x

A B C 3 Manche, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

ABC

Découpez de la planche à patrons
pour le SHIRT **A**: les pièces 1 et 2,
pour le SHIRT **B et C**: les pièces 1 à 3
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici" afin d'en préserver le tombant.

➽ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.
Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.
Pour raccourcir,
faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

ABC

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit **3 cm** pour l'ourlet inférieur et les ourlets de manche, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf au bord d'encolure du devant et du dos (bord tracé surplus compris sur le patron).

Pour couper dans l'épaisseur double du tissu:
Pliez le tissu en deux dans le sens de la longueur, endroit contre endroit et lisière sur lisière. Epinglez les pièces du patron sur l'envers du tissu comme indiqué sur le plan de coupe. Sur le tissu, tracez les surplus de couture et d'ourlet le long des bords des pièces en papier. Coupez le tissu le long de ces tracés.

REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

ABC
Avant de retirer les pièces en papier, reportez sur le tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet), ainsi que les lignes et repères importants qui sont indiqués à l'intérieur des pièces (repères transversaux, lignes de plissage et lignes de pliure p. ex.). Le plus simple est d'utiliser le papier Copie-Couture burda style et la roulette à patrons (voir notice d'emploi jointe à la pochette). Vous pouvez également utiliser des épingles ou de la craie tailleur.
Bâtissez les lignes de pliure et les lignes de plissage afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

COUTURE

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen
Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.
Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNADEL an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

❶ Zum Umsteppen der Kanten (z. B. am Saum) die ZWILLINGSNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

ABC

SHIRT
Rückw. Mittelnaht
Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Rückw. Halsausschnitt / Besatz

❷ Angeschnittenen Besatz des Rückenteils versäubern. Besatz an der UMBRUCHLINIE nach innen umheften, bügeln.

➽ Angeschnittenen Besatz der Vorderteile genauso nach innen umheften, bügeln.

Falten / Vord. Mittelnaht

❸ Falten von der rechten Stoffseite aus in Pfeilrichtung legen, festheften.

❹ Vorderteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht heften; die Falten treffen aufeinander. Steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Zugaben oben auf den Besätzen von Hand annähen.

Schulternähte: Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 1). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

A
Armausschnitte
Zugabe der Armausschnitte auf 1 cm zurückschneiden.
Schrägband längs zur Hälfte falten, bügeln.

❺ Schrägband rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften, die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Schrägband 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.
Schrägband nach innen umheften, bügeln. Armausschnitte 0,7 cm breit absteppen, dabei das Schrägband feststeppen (5a).

Seitennähte
Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 2) und steppen.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Zugaben oben von Hand auf das Schrägband nähen.

BC
Ärmel

❻ Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken. Die Querstriche 3 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Seiten- und Ärmelnähte

❼ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Ärmel längs falten. Seiten- und Ärmelnähte heften (Nahtzahl **B** 4, **C** 5) und steppen, die Ärmeleinsetznähte treffen aufeinander.
Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

Saum

❽ Saum nach innen umheften bügeln. Untere Kante 2,5 cm breit mit der Zwillingsnadel absteppen, dabei den Saum feststeppen (siehe Text und Zeichnung 1).

Den **Ärmelsaum** genauso feststeppen.

When stitching, right sides of fabric pieces must be facing.

Tips for working with stretch fabrics
When stitching stretch fabrics, the best results will be achieved with a serger (overlock machine). These seams are very elastic and won't tear during wearing.
If you don't own a serger, stitch seams with a stretch stitch or with a narrow zigzag stitch. Make sure that the thread tension is not set too tight. For fine jersey fabrics, use a special JERSEY NEEDLE. This type of needle has a rounded point which won't damage the fabric.

❶ Use a machine TWIN NEEDLE for stitching turned-up edges (for example, at the hem). With this needle, you sew with a straight stitch from the right side of the fabric, using two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread forms zigzag stitches. This ensures that the fabric doesn't stretch during stitching and that the seam remains elastic.

ABC

TOP/ T-SHIRT
Center back seam
Lay back pieces together, right sides facing. Stitch center back seam. Finish edges of seam allowances and press seam open.

Back neck edge / facing

❷ Finish edge of self-facing on back piece. Fold self-facing to inside, on marked FOLD LINE, baste, and press.

➽ On front pieces, turn self-facings to inside in same manner, baste, and press.

Pleats / center front seam

❸ Working from right side of fabric, lay pleats in front pieces, in direction of arrows and baste in place.

❹ Lay front pieces together, right sides facing. Baste center front seam, matching the pleats. Stitch seams.
Finish edges of seam allowances and press seam open. On neck edge, sew allowances to self-facings by hand.

Shoulder seams: Lay top/shirt front on top/shirt back, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (1). Finish edges of seam allowances and press seams open.

A
Armhole edges
Trim allowances on armhole edges to ⅜" (1 cm) wide.
Fold bias tape in half lengthwise and press.

❺ Baste bias tape to each armhole edge, right sides facing, matching open edges to edge of seam allowance. Stitch bias tape in place, ⅜" (1 cm) from edge. Trim seam allowances and clip curves.
Turn bias tape to inside, baste, and press. Topstitch ¼" (0.7 cm) from armhole edges, thereby catching the bias tape (5a).

Side seams
Lay top front on top back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (2). Stitch seams.
Finish edges of seam allowances and press seams open. On armhole edges, sew seam allowances to bias tape by hand.

BC
Sleeves

❻ Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. The seam marks (3) on sleeve and front piece must match. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. Working from the sleeve side, baste, then stitch sleeve to armhole edge. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press toward sleeve.

Side seams and sleeve seams

❼ Lay shirt front on shirt back, right sides facing, folding sleeves lengthwise. Baste side seams and sleeve seams, matching seam numbers (**B** 4, **C** 5) and matching ends of sleeve attachment seams. Stitch seams.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together.

Hem

❽ Fold hem allowance to inside, baste, and press. With the twin needle, stitch 1" (2.5 cm) from the lower edge, thereby catching the hem (see text and illustration for step 1).

Hem the sleeves in the same manner .

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Recommandations pour les tissus élastiques
La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des piqûres sur les tissus élastiques. L'extensibilité des coutures est ainsi préservée et permet d'éviter qu'elles "craquent" durant le port du vêtement.
A défaut de machine surjeteuse, sélectionnez un point élastique automatique ou un point zigzag plat pour piquer les coutures. Veillez à réduire la tension du fil sur la machine. Sur un tissu mailles fin, piquez avec une AIGUILLE JERSEY dont la pointe n'abîmera pas les mailles.

❶ Piquer les bords repliés (ourlets p. ex.) avec l'AIGUILLE DOUBLE. Sélectionnez le point droit; piquez sur l'endroit du tissu avec 2 fils supérieurs (bobines) et 1 fil inférieur (canette). La rangée de points zigzag formée sur l'envers de la pièce avec le fil inférieur évite la déformation du tissu lors du piquage et assure l'élasticité de la couture.

ABC

SHIRT
Couture milieu dos
Superposer les dos endroit contre endroit; piquer la couture milieu dos. Surfiler et écarter les surplus de la couture au fer.

Encolure dos / Parementure

❷ Surfiler la parementure coupée à même le dos. Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), rabattre et bâtir la parementure sur l'envers; repasser.
➽ Procéder de même pour rabattre, bâtir et repasser la parementure coupée à même les devants sur l'envers.

Plis / Couture milieu devant

❸ Coucher et bâtir les plis sur l'endroit des pièces dans la direction indiquée par les flèches.

❹ Superposer les devants endroit contre endroit, ainsi que plis sur plis; bâtir la couture milieu; piquer.
Surfiler et écarter les surplus de coutue au fer. Au haut des pièces, fixer les surplus de la couture sur les parementures à la main.

Coutures d'épaule: poser le devant sur le dos endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 1). Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

A
Emmanchures
Réduire les surplus d'emmanchure à 1 cm.
Plier les biais en deux dans le sens de la longueur; repasser.

❺ Bâtir les biais sur les emmanchures, endroit contre endroit: le bord ouvert des biais repose sur le surplus des emmanchures. Piquer sur les biais à 1 cm du bord. Réduire et cranter les surplus de couture. Rabattre et bâtir les biais sur l'envers du shirt; repasser. Surpiquer les emmanchures à 0,7 cm du bord en saisissant les biais (fig. 5a).

Coutures latérales
Poser le devant sur le dos endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 2); piquer.
Surfiler et écarter les surplus de couture au fer. Au haut des coutures, coudre les surplus sur les biais à la main.

BC
Manches
❻ Epingler les manches sur les emmanchures, endroit contre endroit: il faut superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 3 sur les manches et sur le devant, ainsi que poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules. Bâtir et piquer les manches en place chaque fois par l'épaisseur de la manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les repasser sur les manches.

Coutures latérales et coutures de manche

❼ Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit, et plier les manches dans le sens de la longueur. Bâtir les coutures latérales et les coutures de manche (chiffre repère 4 pour **B**, 5 pour **C**); piquer en veillant à raccorder les coutures de montage des manches. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture.

Ourlet du shirt

❽ Replier et bâtir l'ourlet sur l'envers. Avec l'aiguille double, surpiquer le shirt à 2,5 cm du bord inférieur tout en saisissant l'ourlet — voir texte et fig. 1.

Procéder de même pour les **ourlets de manche.**

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B C 1 voorpand 2x

A B C 2 achterpand 2x

B C 3 mouw 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: overhemden, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor SHIRT **A** deel 1 en 2,
voor **B en C** de delen 1 tot 3.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.
Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).
Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

ABC

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

NADEN en ZOOM aanknippen:
3 cm zoom en mouwzoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij de halsrand van het voor- en achterpand (al incl. naad).

Van dubbele stof knippen:
De stof in de lengte vouwen (goede kant binnen). De zelfkanten liggen op elkaar. De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de randen van de papieren patroondelen de naden en zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

ABC
Voordat u de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de tekentjes en lijnen in de delen, bv. de streepjes, de plooilijnen en de vouwlijn, overnemen. Dit gaat het beste met burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een raderwieltje of met spelden en kleermakerskrijt.
De vouwlijnen en de plooilijnen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de pa-

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B C 1 davanti 2x

A B C 2 dietro 2x

B C 3 manica 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

ABC

Tagliare dal foglio tracciati
per la SHIRT **A** le parti 1 e 2,
per **B e C** le parti 1, 2 e 3
che corrispondono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.
➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.
Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.
Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.
Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.
Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

ABC

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
3 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne al bordo dello scollo davanti e dietro (il margine è già compreso).

Tagliare il tessuto nello strato doppio
Piegare la stoffa a metà per lungo, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntare sul rovescio della stoffa le parti del cartamodello come indicato nello schema per il taglio. Riportare sulla stoffa i margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del cartamodello. Ritagliare le parti lungo queste linee.

I CONTRASSEGNI

ABC
Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa riportare tutti i contorni del cartamodello (le linee di cucitura e dell'orlo), così come i contrassegni e le linee più importanti presenti sul cartamodello, come ad es. i trattini, le linee delle pieghe e le linee di ripiegatura. La carta copiativa burda style (istruzioni sulla confezione) e la rotella dentellata facilitano molto questo passaggio, in alternativa si possono usare anche degli spilli e il gessetto.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee più importanti.

CONFEZIONE

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B C 1 delantero 2 veces

A B C 2 espalda 2 veces

B C 3 manga 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

ABC

Cortar de la hoja de patrones
para el SHIRT **A** las piezas 1 a 2,
para el SHIRT **B y C** las piezas 1 a 3
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.
Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.
Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

ABC

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO: 3 cm dobladillo y dobladillo manga, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto en el canto del escote del delantero y la espalda (el margen ya está incluido).

Cortar con la tela doblada:
Doblar la tela por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas de patrón al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte.
Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

MARCAR

ABC
Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; como por ejemplo las marcas horizontales, las líneas de pliegue y las líneas de doblez. Como mejor resulta es con el papel de calco burda style y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastre. Reportar con hilvanes las líneas de doblez y las líneas de pliegue al derecho de la tela.

CONFECCIÓN

troondelen op elkaar.

Tips voor het verwerken van rekbare stoffen
Rekbare stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.
Als u geen overlockmachine heeft, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne gebreide stoffen neemt u een TRICOTNAALD voor de naaimachine. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

❶ Om de randen (bv. de zoom) af te werken met een TWEELINGNAALD stikken. Aan de goede kant worden met twee bovendraden en een onderdraad stiksteken stikken. De onderdraad vormt automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.

ABC

SHIRT
Middenachternaad
De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Achterste halsrand / beleg

❷ Het aangeknipte beleg va het achterpand zigzaggen. Beleg bij de VOUWLIJN naar binnen omvouwen, rijgen, strijken.

➽ Aangeknipt beleg van de voorpanden op dezelfde manier naar binnen omvouwen, rijgen en strijken.

Plooien / middenvoornaad

❸ De plooien aan de goede kant van de stof in de richting van de pijl inleggen, vastrijgen.

❹ De voorpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenvoornaad rijgen, de coupenaden liggen op elkaar. Stikken.
Naden apart zigzaggen en openstrijken. De naad aan de bovenkant bij het beleg met de hand vastnaaien.

Schoudernaden: het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 1). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

A
Armsgaten
De naad bij het armsgat tot 1 cm bijknippen.
Biaisband in de lengte dubbelvouwen, strijken.

❺ Biaisband op het armsgat vastrijgen (goede kanten op elkaar); de open rand ligt op de naad. Het biaisband 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen.
Biaisband naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De armsgaten 0,7 cm breed doorstikken, daarbij het biaisband mee vaststikken (5a).

Zijnaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 2) en stikken.
Naden apart zigzaggen en openstrijken. De naad boven op het biaisband vastnaaien.

BC
Mouwen

❻ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). De streepjes 3 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Zijnaden en mouwnaden

❼ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de mouwen in de lengte vouwen. De zijnaden en de mouwnaden rijgen (naadcijfer **B** 4, **C** 5) en stikken, de uiteinden van de inzetnaad van de mouwen liggen op elkaar.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen.

Zoom

❽ Zoom naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De onderrand met de tweelingnaald 2,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken (zie punt en tekening 1).

De **mouwzoom** op dezelfde manier vaststikken.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Numero di congiunzione = NC

Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili
La macchina taglia e cuci (Overlock) è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.
Chi non possiede una macchina overlock può chiudere le cuciture con uno speciale punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. Badare che la tensione del filo non sia troppo forte. Nel caso di tessuti fini inserire nella macchina un AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie.

❶ Per rifinire i bordi (ad es. all'orlo) inserire nella macchina un AGO DOPPIO. Impostare un punto diritto e cucire dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo durante il cucito la stoffa non perderà la sua forma e la cucitura diventerà elastica.

ABC

SHIRT
Cucitura centrale dietro
Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Scollo dietro / Ripiego

❷ Rifinire il ripiego tagliato unito al dietro. Imbastire il ripiego verso l'interno lungo la LINEA DI RIPIEGATURA e stirarlo.

➽ Imbastire allo stesso modo il ripiego tagliato unito ai davanti e stirarlo.

Pieghe / Davanti centrale

❸ Montare dal diritto le pieghe nella direzione indicata dalle frecce ed imbastirle.

❹ Disporre i davanti diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale; le pieghe combaciano. Cucire.
Rifinire i margini e stirarli aperti. In alto cucire a mano i margini sui ripieghi.

Cuciture alle spalle: disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 1). Rifinire i margini e stirarli aperti.

A
Scalfi
Accorciare il margine degli scalfi all'altezza di 1 cm.
Piegare a metà per lungo lo sbieco e stirarlo.

❺ Imbastire lo sbieco sugli scalfi diritto su diritto, i bordi aperti appoggiano sul margine. Cucire lo sbieco a 1 cm dal bordo. Rifilare i margini ed inciderli.
Imbastire lo sbieco verso l'interno e stirarlo. Impunturare gli scalfi a 0,7 cm dai bordi cucendo così lo sbieco (5a).

Cuciture laterali
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 2). Chiudere le cuciture.
Rifinire i margini e stirarli aperti. In alto cucire a mano i margini sullo sbieco.

BC
Maniche

❻ Appuntare le maniche sugli incavi diritto su diritto. I trattini 3 sulle maniche e sul davanti devono combaciare. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Cuciture laterale e cuciture alle maniche

❼ Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, piegare le maniche per lungo. Imbastire le cuciture laterali e quelle delle maniche (NC 4 per **B**, 5 per **C**). Chiudere le cuciture, le cuciture d'attaccatura delle maniche combaciano.
Rifilare i margini e rifinirli insieme.

Orlo

❽ Stirare l'orlo ripiegandolo verso l'interno e stirarlo. Inserire l'ago doppio e cucire l'orlo a 2,5 cm dal bordo, vedi anche il punto 1.

Cucire allo stesso modo **l'orlo alle maniche.**

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Consejos para la confección de géneros elásticos
El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.
Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial para PUNTO JERSEY, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

❶ Para rematar los cantos (p.ej. en el dobladillo) emplear la AGUJA DOBLE. Coser con puntadas rectas por el derecho de la tela con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

ABC

SHIRT
Costura posterior central
Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Escote posterior / vista

❷ Sobrehilar la vista incorporada de la espalda. Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada por la LÍNEA DE DOBLEZ, planchar.

➽ Volver igual hacia dentro e hilvanar entornando la vista incorporada de los delanteros, planchar.

Pliegues / costura delantera central

❸ Poner los pliegues por el derecho de la tela en la dirección de la flecha y pasar unos hilvanes.

❹ Encarar los delanteros derecho contra derecho, hilvanar la costura central. Los pliegues coinciden superpuestos. Coser.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Coser a mano los márgenes arriba en las vistas

Costuras hombro: poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 1). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

A
Sisas
Recortar el margen de las sisas a 1 cm.
Doblar la cinta sesgada por la mitad a lo largo, planchar.

❺ Hilvanar la cinta a la sisa derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Pespuntear la cinta 1 cm de ancho.
Recortar los márgenes y dar unos cortes. Volver la cinta hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Pespuntear las sisas 0,7 cm de ancho, pillando la cinta (5a).

Costuras laterales
Colocar el delantero en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 2) y coser.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Coser a mano los márgenes arriba en la cinta.

BC
Mangas

❻ Prender la manga a la sisa derecho contra derecho. Las marcas horizontales 3 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Costuras laterales y costuras manga

❼ Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, doblar la manga a lo largo. Hilvanar las costuras laterales y las costuras manga (números **B** 4, **C** 5) y coser. Las costuras de montaje manga coinciden superpuestas.
Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

Dobladillo

❽ Volver el dobladillo hacia dentro e hilvanarlo entornado.
Planchar. Pespuntear el canto inferior 2,5 cm de ancho con la aguja doble, pillando el dobladillo (véase texto y dibujo 1).

Pespuntear igualmente el **dobladillo manga**.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B C 1 Framstycke 2x

A B C 2 Bakstycke 2x

B C 3 Ärm 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för SHIRTEN **A** delarna 1 och 2,
för SHIRTEN **B och C** delarna 1 till 3.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.
Förlängning: För isär delarna till önskad längd.
Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

ABC

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
3 cm fåll och ärmfåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom i urringningskanten på fram- och bakstyket (tillägg är redan inräknat).

Klipp till vid dubbelt tyglager:
Vik tyget dubbelt på längden, tygets rätsida ligger inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enligt tillklippningsplanen. Rita in sömsmån och fålltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

MARKERING

ABC
Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex tvärstrecken, vecklinjerna och vikningslinjerna. Det gör du bäst med hjälp av burda style markeringspapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnålar och skräddarkrita.
Överför vikningslinjerna och vecklinjerna med tråckelstygn till tygets rätsida.

SÖMNADSBESKRIVNING

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B C 1 Перед 2x

A B C 2 Спинка 2x

B C 3 Рукав 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек
для ПУЛОВЕРА **A** детали 1 и 2,
для ПУЛОВЕРОВ **B и C** детали 1 - 3
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.
Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.
Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.
Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

ABC

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
3 см - на подгибки низа переда, спинки и рукавов, **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме горловины переда и спинки (припуски уже учтены).

Раскрой из сложенного вдвое трикотажного полотна:
Трикотажное полотно сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив кромки. Детали бумажной выкройки приколоть на изнаночную сторону полотна согласно плану раскладки. Вокруг деталей выкройки вычертить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

РАЗМЕТКА

ABC
Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от деталей кроя, переведите контуры деталей (линии швов и низа), вычертите важные линии разметки и поставьте метки, например линии сгибов, линии складок и поперечные метки. Удобнее всего производить эту операцию при помощи копировальной бумаги burda style и копировального колесика (см. инструкцию на упаковке бумаги). Можно также воспользоваться портновскими булавками и портновским мелком. Линии сгибов и линии складок перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

ПОШИВ

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Tips för sömnad i stretchtyger
Bäst resultat får man om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.
Sy sömmarna med ett specialstygn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstygn om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård.

Sätt in en JERSEYNÅL i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

❶ Använd TVILLINGNÅLEN för att sy invikta kanter (t ex på fållen). Du syr från tygets rätsida med två överträdar och en undertråd vid rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstygn. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

ABC

SHIRT
Bakre mittsöm
Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Bakre halsringning / infodring

❷ Sicksacka den helskurna infodringen på bakstycket. Tråckla in infodringen vid VIKNINGSLINJEN, pressa.

➽ Tråckla in den helskurna infodringen på framstyckena på samma sätt, pressa.

Veck / främre mittsöm

❸ Lägg vecken i pilriktningen från tygets rätsida och tråckla fast.

❹ Lägg framstyckena räta mot räta, tråckla mittsömmen; vecken möter varandra. Sy.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sy fast sömsmånerna upptill på infodringarna för hand.

Axelsömmar: Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 1). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

A
Ärmringningar
Klipp ner sömsmånen i ärmringningarna till 1 cm.
Vik snedremsan dubbel på längden, pressa.

❺ Tråckla fast snedremsan räta mot räta på ärmringningen, de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Sy fast snedremsan 1 cm brett. Klipp ner och jacka sömsmånerna.
Tråckla in snedremsan, pressa. Kantsticka ärmringningarna 0,7 cm brett, samtidigt sys snedremsan fast (5a).

Sidsömmar
Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 2) och sy sidsömmarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sy fast sömsmånerna upptill på snedremsan för hand.

BC
Ärmar

❻ Nåla fast ärmen räta mot räta på ärmringningen. Tvärstrecken 3 på ärm och framstycke måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i ärmen.

Sid- och ärmsömmar

❼ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, vik ärmarna på längden. Tråckla och sy sid- och ärmsömmarna (sömnummer **B** 4, **C** 5), ärmarnas isättningssömmar möter varandra.
Klipp ner och overlocka sömsmånerna.

Fåll

❽ Tråckla in fållen, pressa. Kantsticka den nedre kanten 2,5 cm brett med tvillingnålen, samtidigt sys fållen fast (se text och teckning 1).

Sy fast **ärmfållen** på samma sätt.

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами:
Лучше всего стачивать детали кроя из трикотажных полотен на швейной машине оверлок - швы остаются эластичными и не рвутся при носке изделия.
За неимением оверлока стачивайте детали кроя специальным эластичным стежком или плоским зигзагообразным стежком, обратив внимание на натяжение нитки в швейной машины - оно не должно быть слишком тугим. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте ИГЛУ ДЛЯ ТРИКОТАЖА со скругленным кончиком, которая не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

❶ Для настрачивания подгибок (например, подгибки низа) используйте ДВОЙНУЮ ИГЛУ швейной машины, которая прокладывает две параллельные прямолинейные строчки с лицевой стороны изделия и зигзагообразную строчку с изнаночной стороны, при этом трикотаж не растягивается, а шов получается эластичным.

ABC

ПУЛОВЕР
Средний шов спинки
Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы.
Припуски шва обметать и разутюжить.

Горловина спинки / Обтачка

❷ Цельнокроеную обтачку горловины спинки обметать. Обтачку заметать на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА, приутюжить.

➽ Цельнокроеные обтачки горловины деталей переда заметать на изнаночную сторону так же и приутюжить.

Складки / Средний шов переда

❸ С лицевой стороны на деталях переда заложить и заметать складки в направлении стрелок.

❹ Детали переда сложить лицевыми сторонами и сметать средние срезы, совместив складки. Срезы стачать.
Припуски шва обметать и разутюжить. Припуски шва вверху пришить вручную к обтачке.

Плечевые швы: перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Припуски швов обметать и разутюжить.

A
Проймы
Припуск по срезу каждой проймы срезать до ширины 1 см.
Косую ленту сложить вдоль пополам, приутюжить.

❺ Сложенную вдвое ленту сложить с пуловером лицевыми сторонами и приметать к срезу проймы, при этом продольные края косой ленты лежат на припуске по срезу проймы. Косую ленту притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.
Косую ленту заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Пуловер отстрочить вдоль каждой проймы на расстоянии 0,7 см, настрачивая косую ленту (5a).

Боковые швы
Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 2) и стачать их.
Припуски швов обметать и разутюжить. Верхние концы припусков швов пришить вручную у пройм.

BC
Рукава

❻ Каждый рукав сложить с пуловером лицевыми сторонами и вколоть в открытую пройму, совместив поперечные метки 3 на рукаве и переде, а также поперечную метку на окате с плечевым швом. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Боковые швы и швы рукавов

❼ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, рукава сложить вдоль. С каждой стороны единой строчкой стачать боковые срезы и срезы рукава (контрольная метка (**B** 4, **C** 5), совместив концы шва втачивания рукава.
Припуски каждого шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

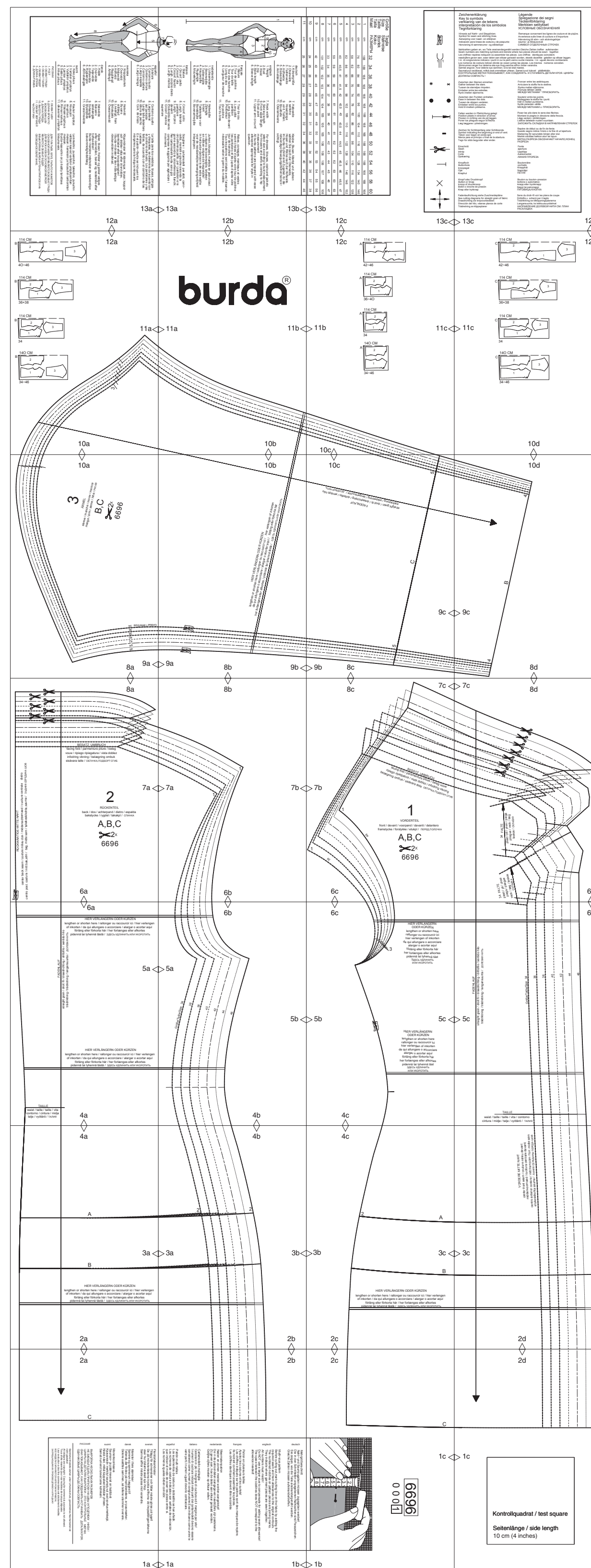
Подгибка низа пуловера

❽ Припуск на подгибку низа заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Пуловер отстрочить двойной иглой на 2,5 см выше нижнего края (см. пункт и рис. 1).

Рукава подшить так же.

burda Download–Schnitt

Modell 6696



2a



C

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

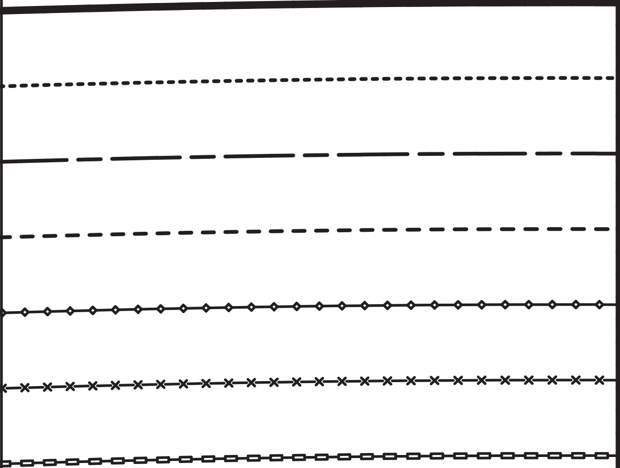
suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkain.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

1a 



2b

deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

1b

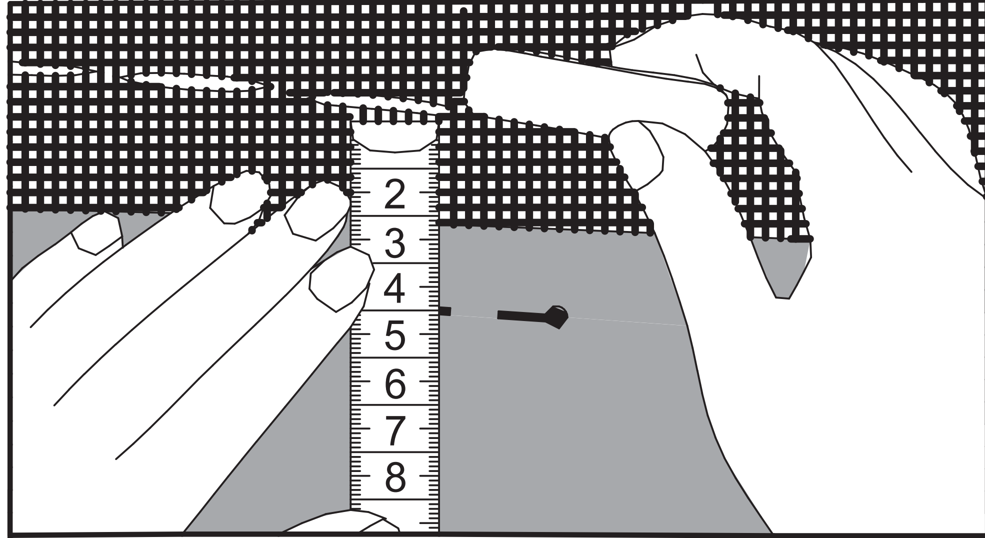
1a

c

1c

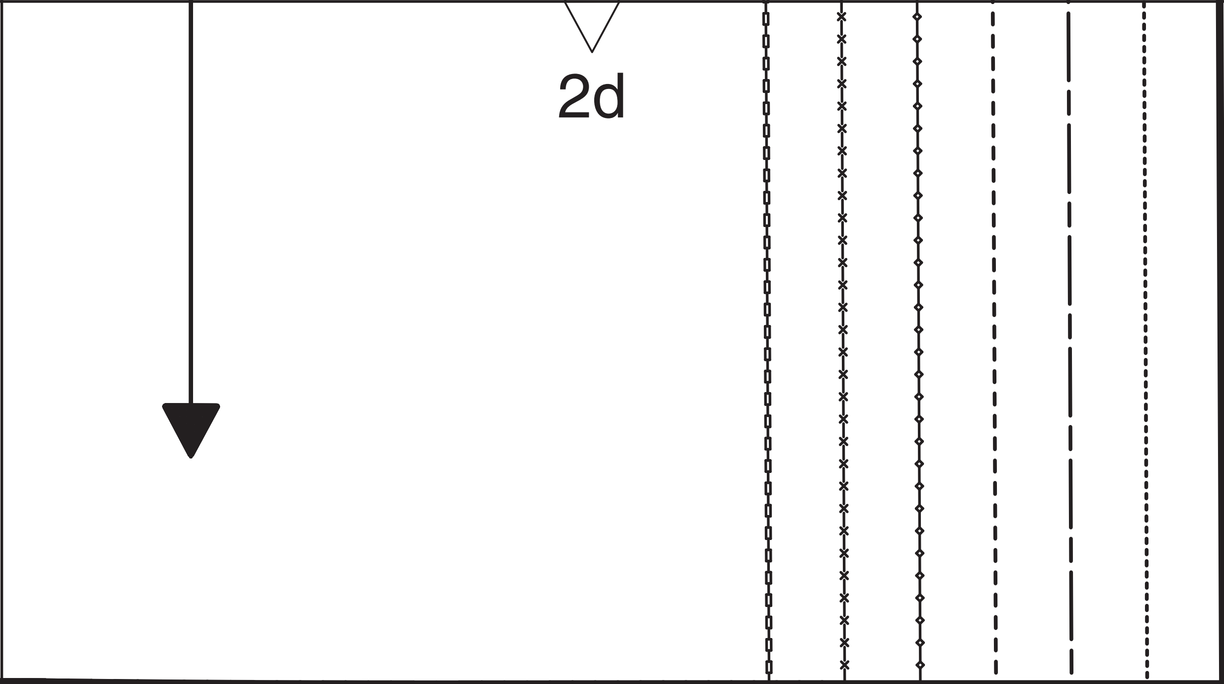
6696

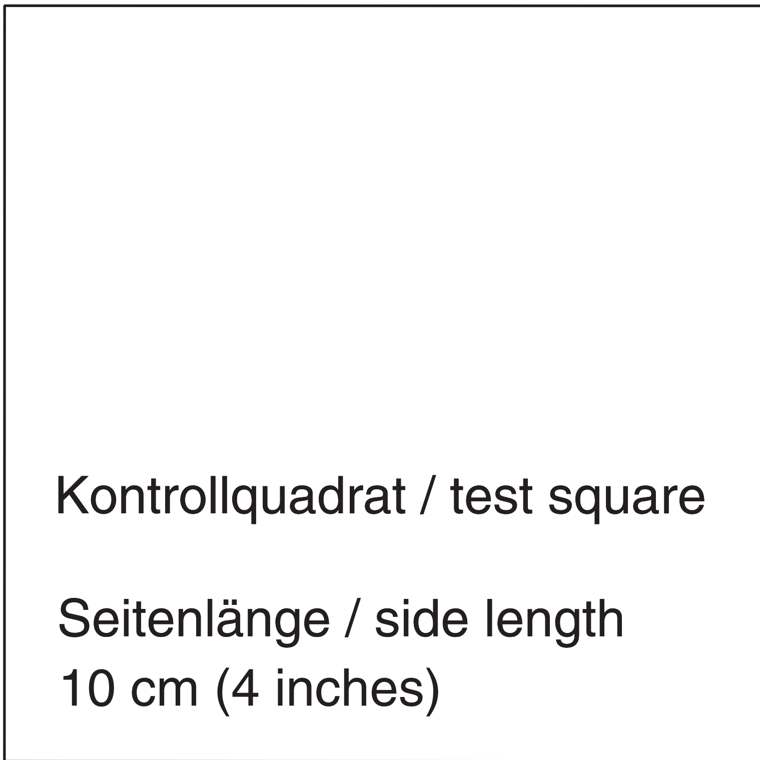
0 0 0 1



2c

1b


2d
1c


Kontrollquadrat / test square
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

4a

A

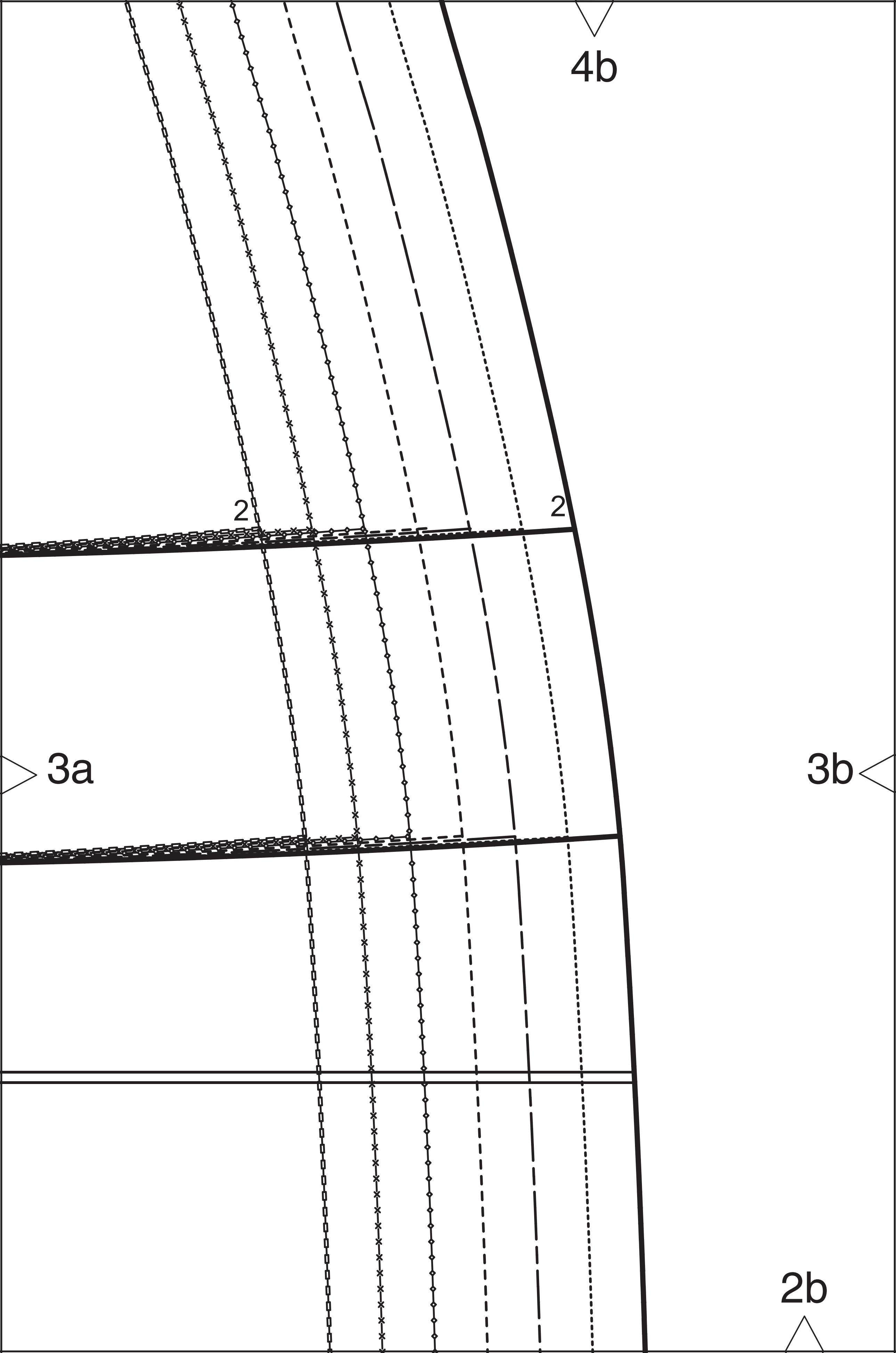
3a

B

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2a



4b
2
2
3a
3b
2b

4c

2

A

3b

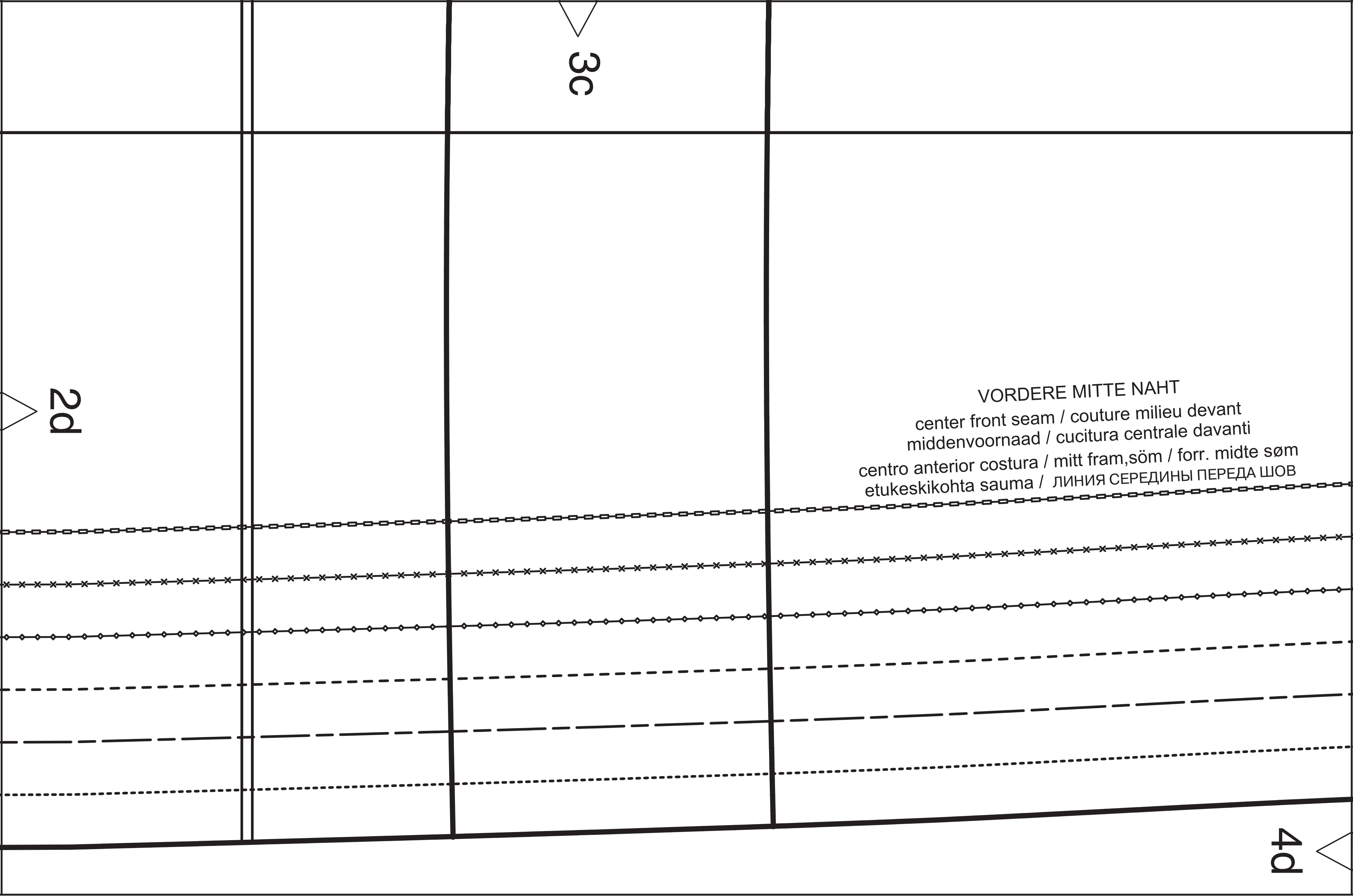
3c

B

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2c


3c
2d
VORDERE MITTE NAHT
center front seam / couture milieu devant
middenvoornaad / cucitura centrale davanti
centro anterior costura / mitt fram,söm / forr. midte søm
etukeskikohta sauma / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ШОВ
4d

6a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5a

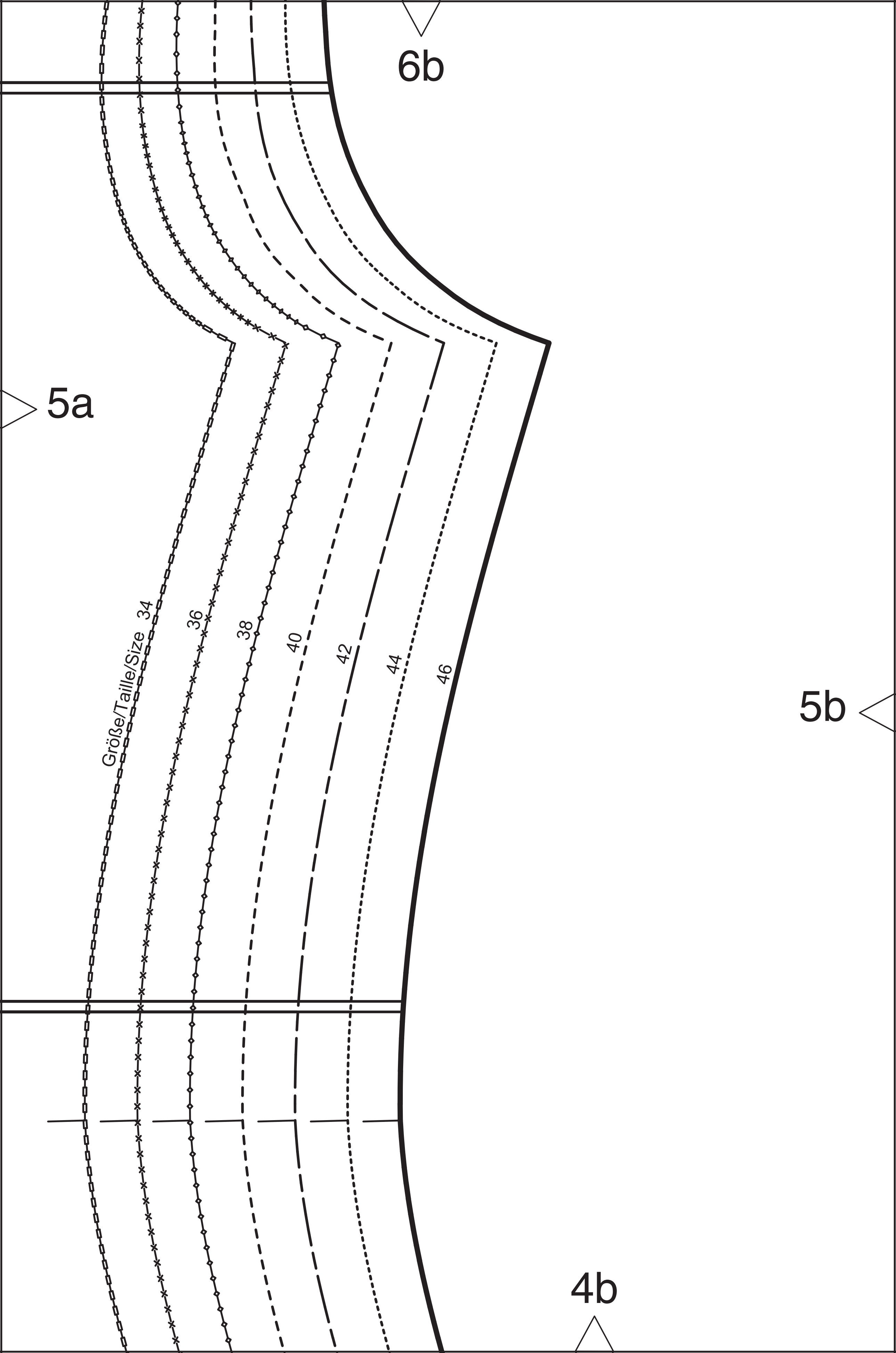
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

TAILLE

waist / taille / taille / vita contorno / cintura / midje talje / vyötärö / ТАЛИЯ

4a


6b
5a
5b
4b
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
46

6c

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ

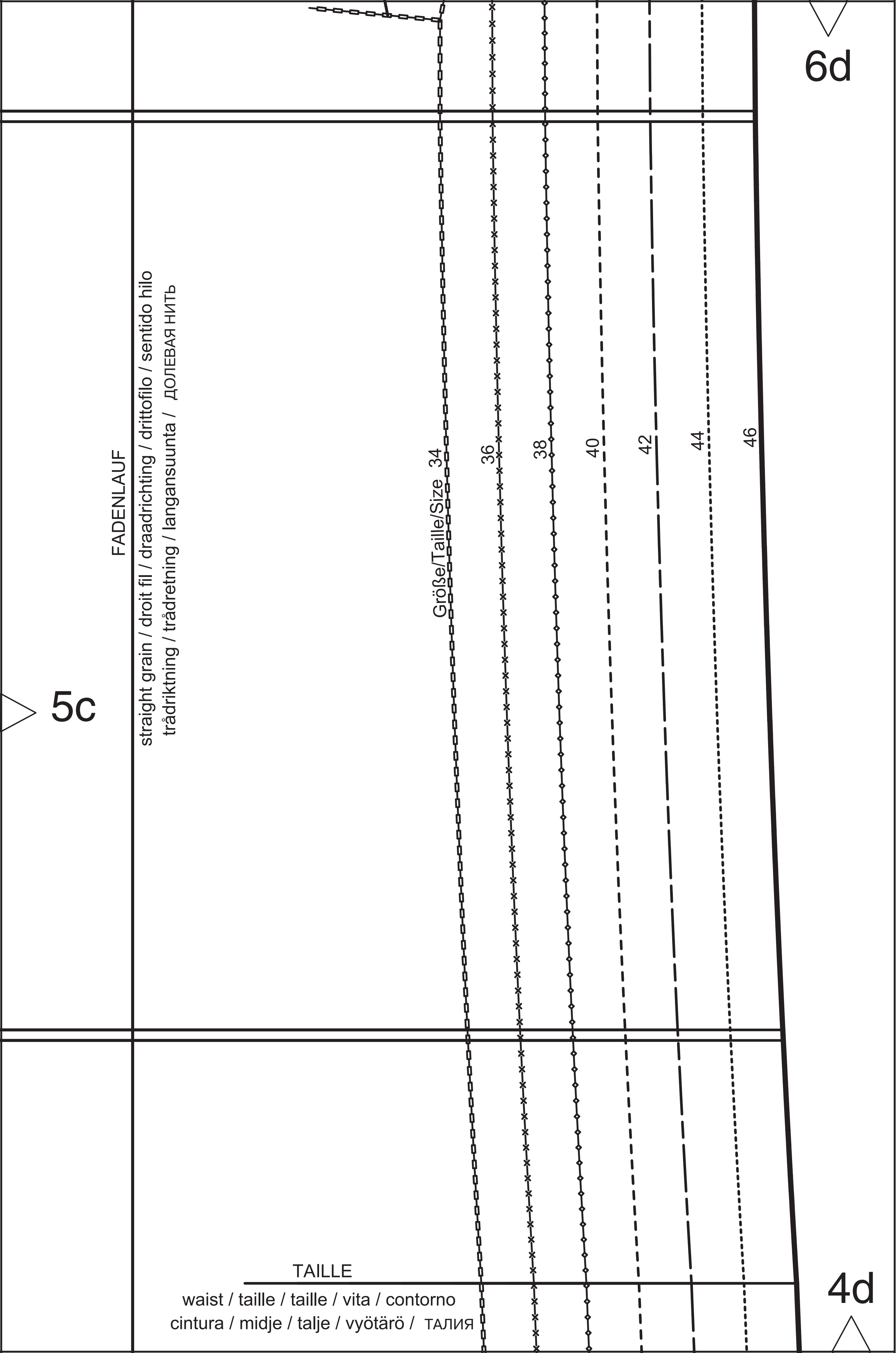
3

5b

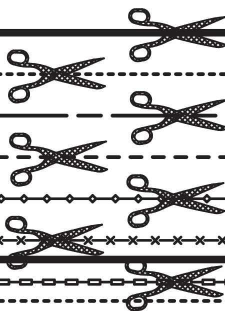
5c

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ

4c


6d
5c
4d
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
46
TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

8a



BESATZ UMBRUCH
facing fold / parmenture pliure / beleg
vouw / ripiego ripiegatura / vista doblez
infodring vikning / belægning ombuk
sisävara taite / ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

7a

2

RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B,C


2x

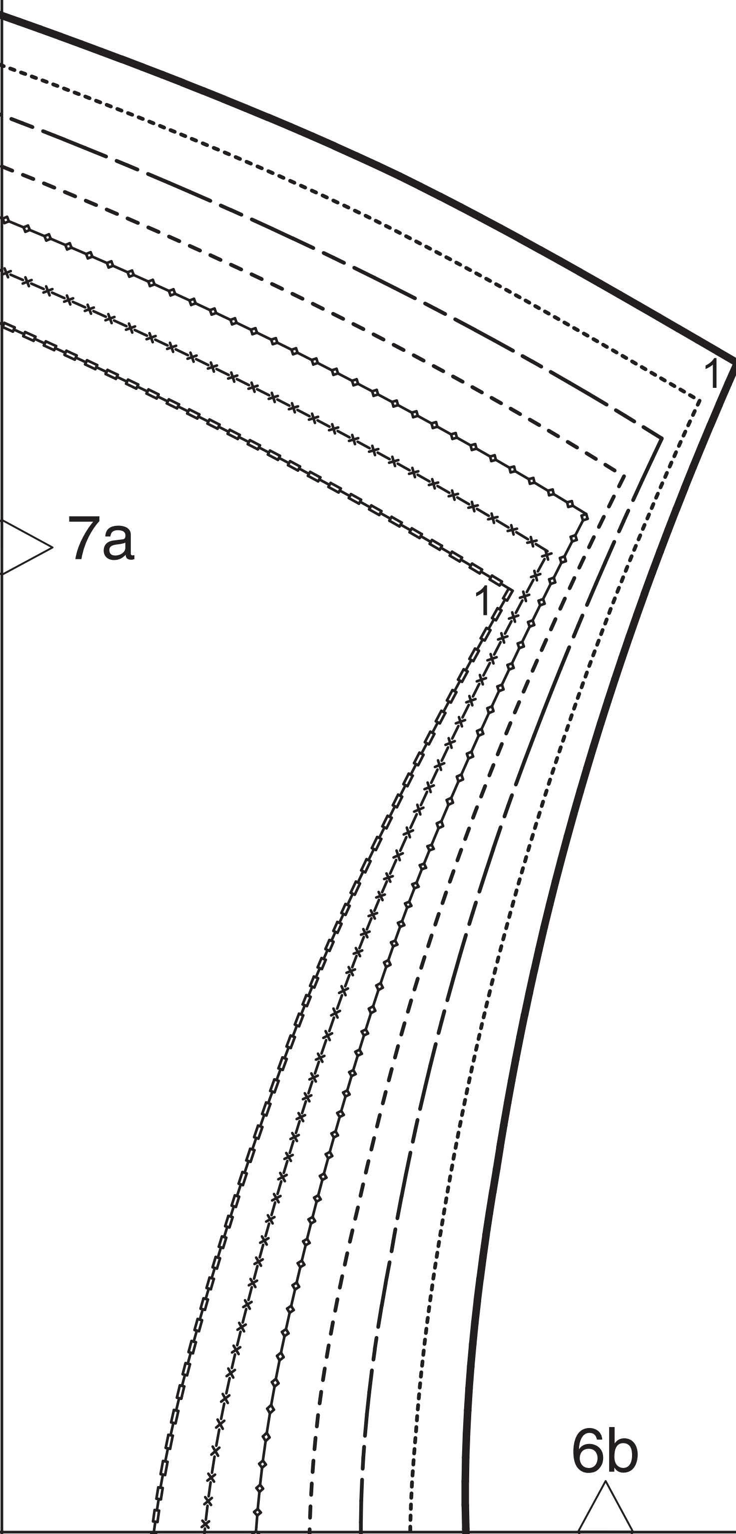
6696

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

6a

8b

7a



7b

6b

8c

7c

7b

6c

BESATZ UMBRUCH
facing fold / parementure pliure / beleg vouw
ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning
belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА,ПОДБОРТ СГИБ

1

1

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

46

34

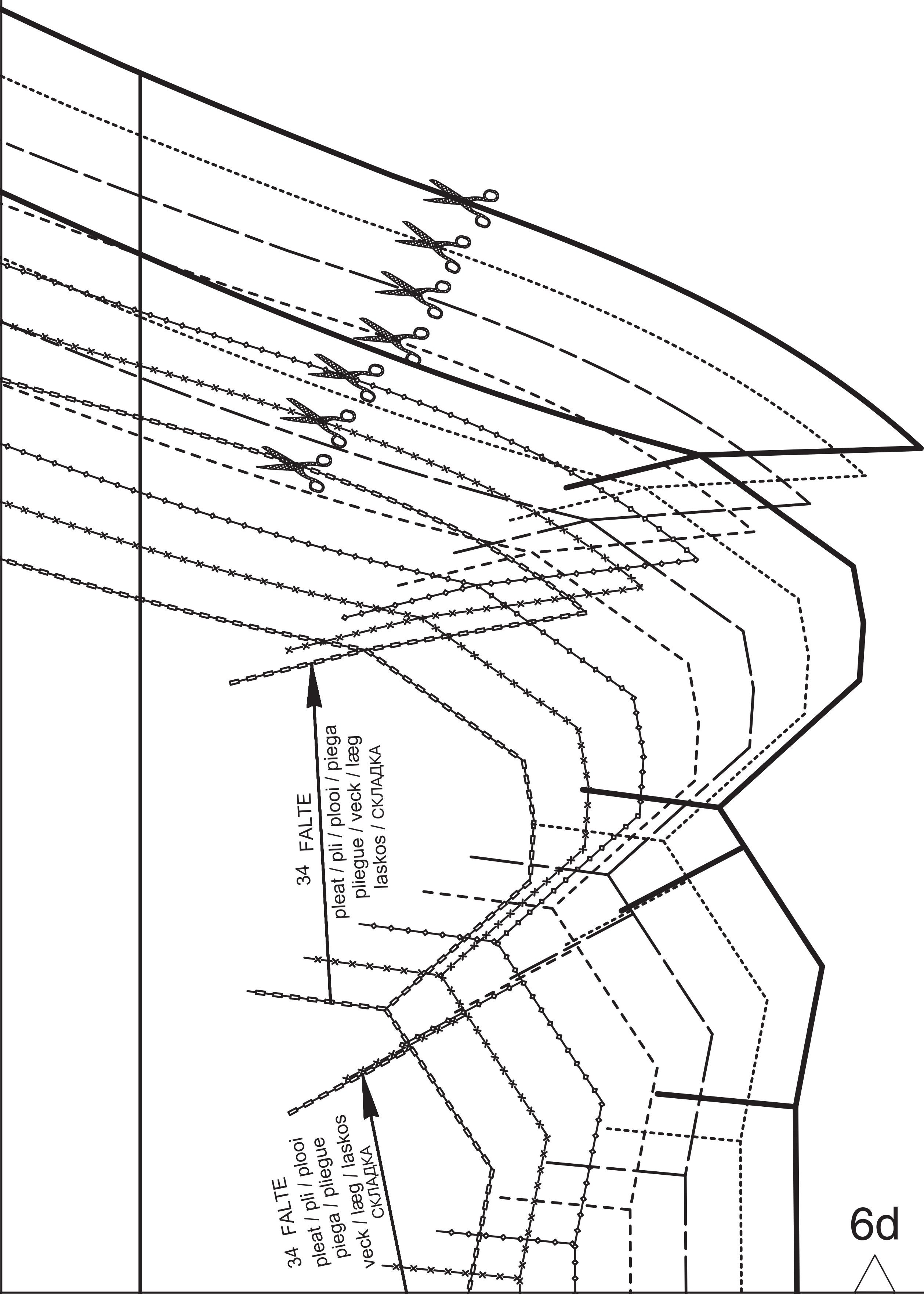
A,B,C

2x

6696

7c

8d


34 FALTE
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА
34 FALTE
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
piega / læg / laskos
veck / læg / laskos
СКЛАДКА
6d

10a

3

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica

manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

B,C


2x

6696

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

44

46

9a

8a

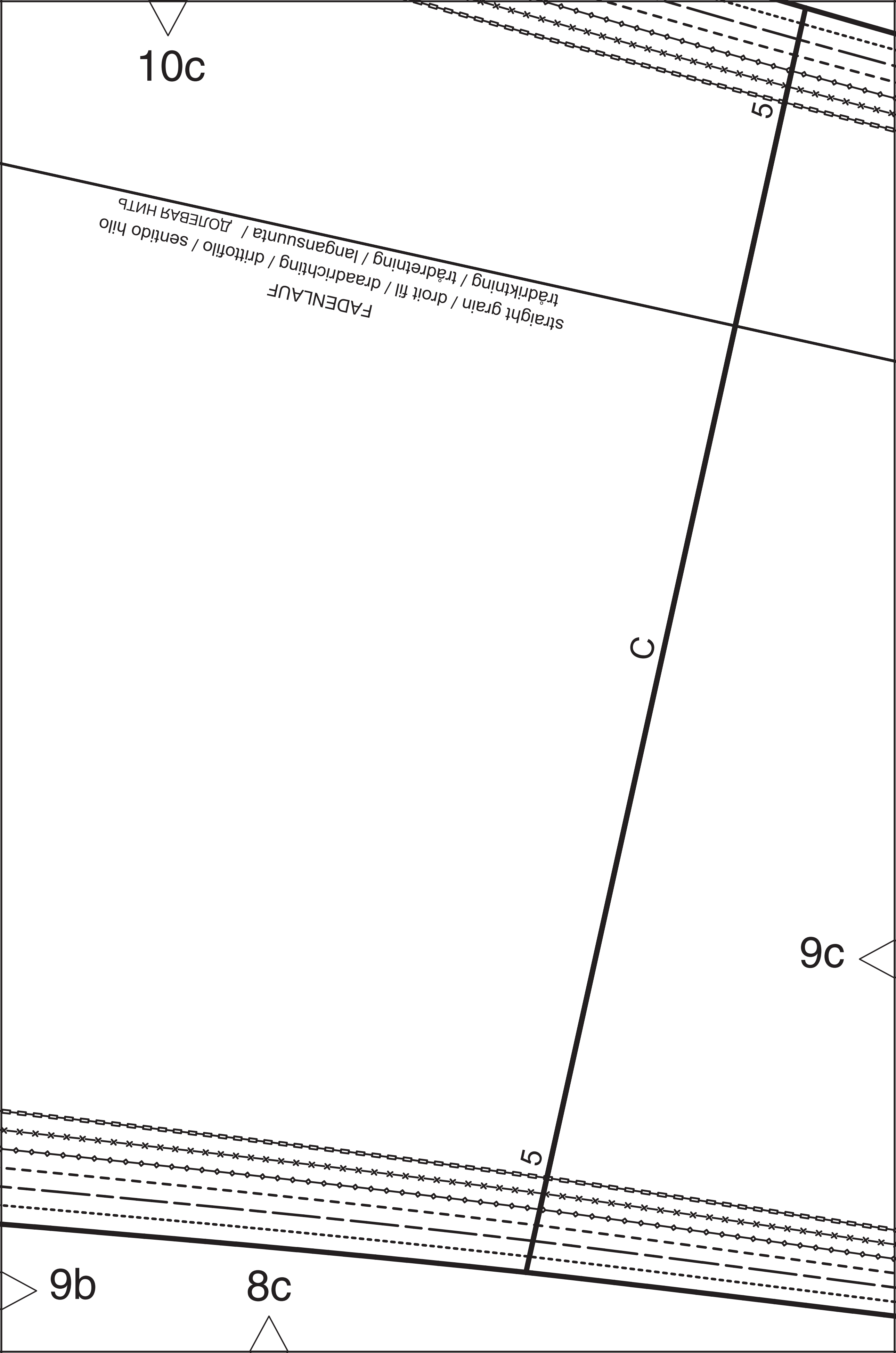
10b

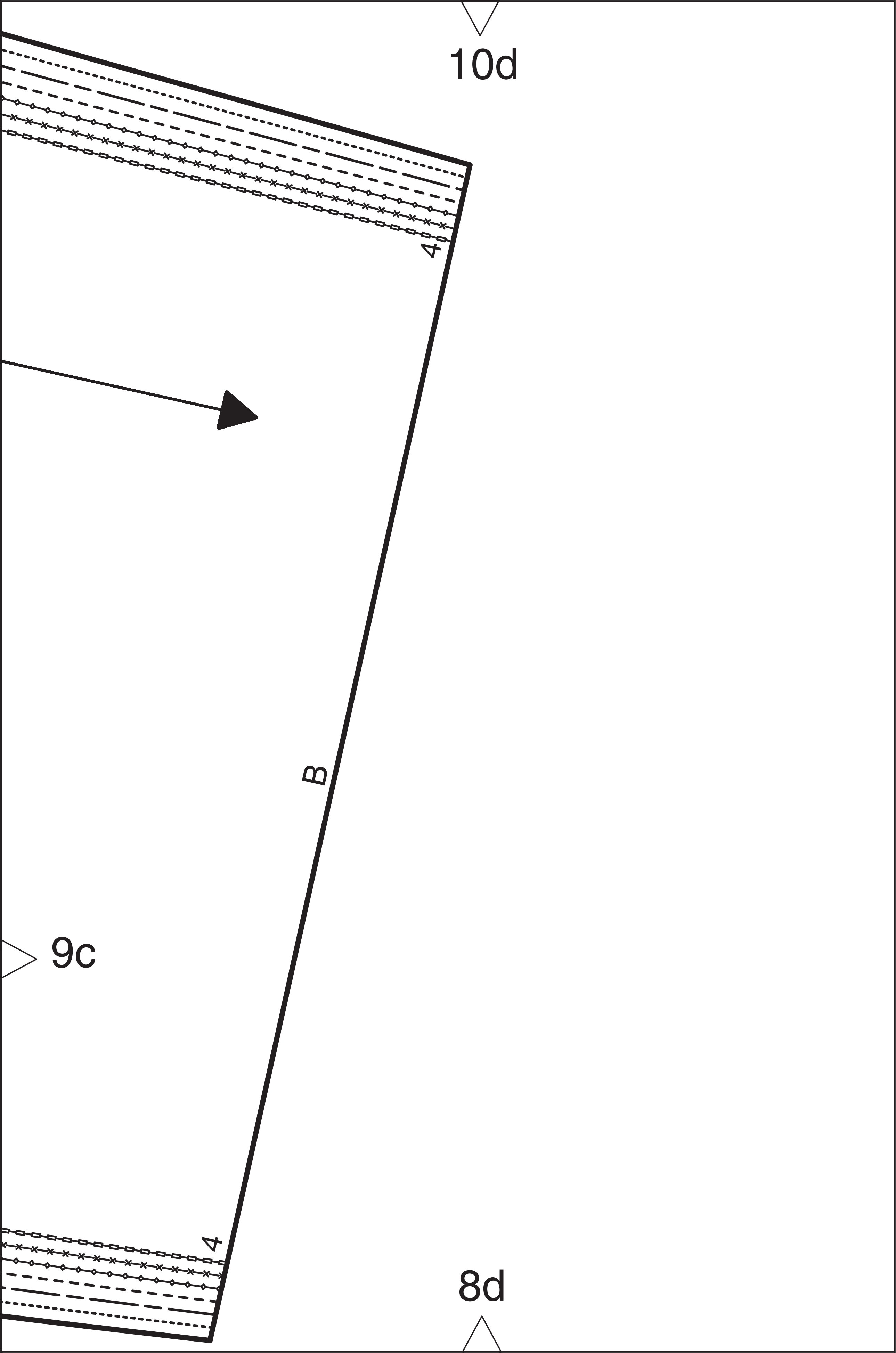
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

9a

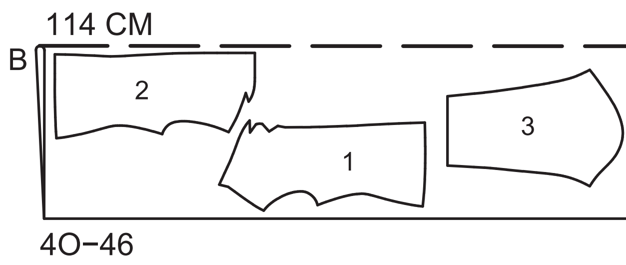
8b

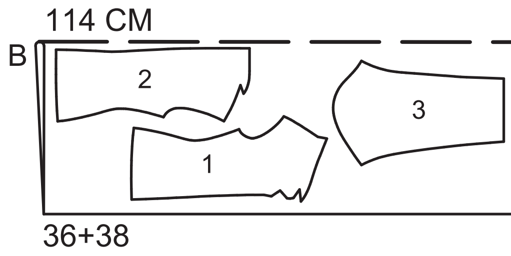
9b

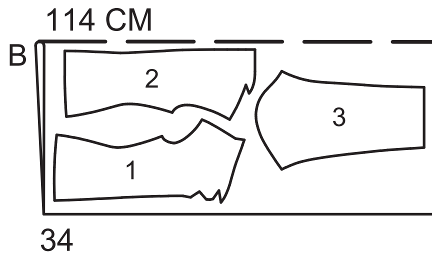

10c
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
5
C
5
9c
9b
8c

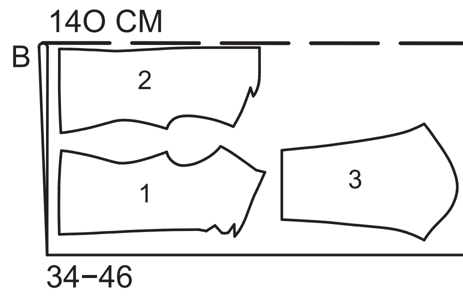

10d
4
B
9c
4
8d

12a


114 CM
B
2
1
3
4O-46


114 CM
B
2
1
3
36+38


114 CM
B
2
1
3
34


14O CM
B
2
1
3
34-46

11a

3

10a

12b

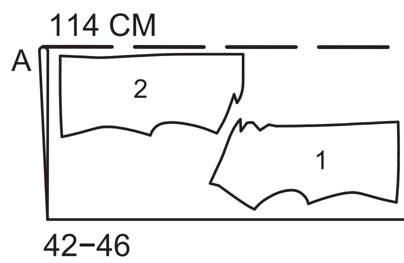
burda®

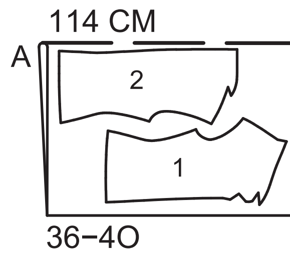
11a

11b

10b

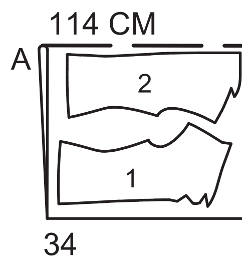
12c

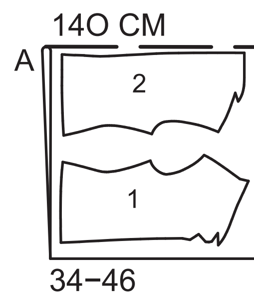




11b

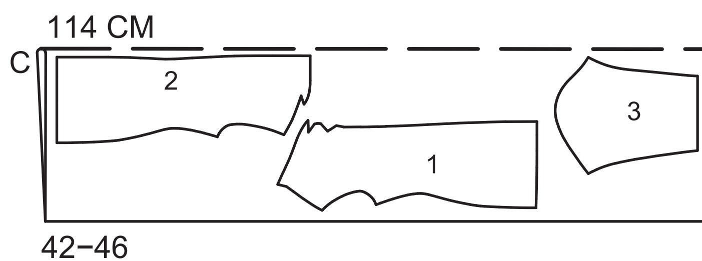
11c

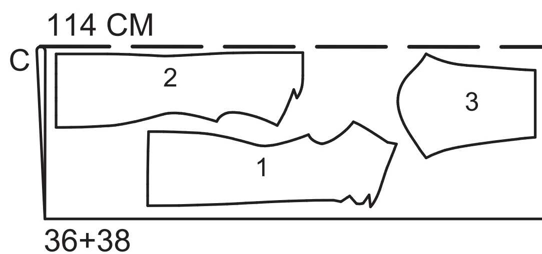




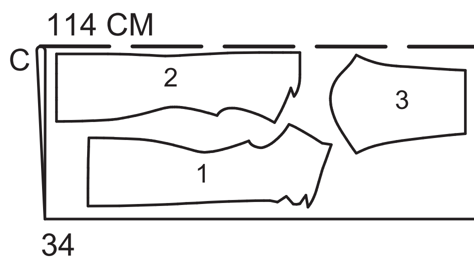
10c

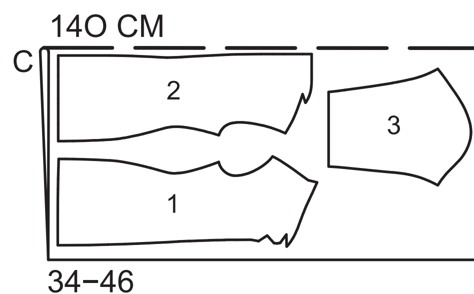
12d


114 CM
C
2
1
3
42−46

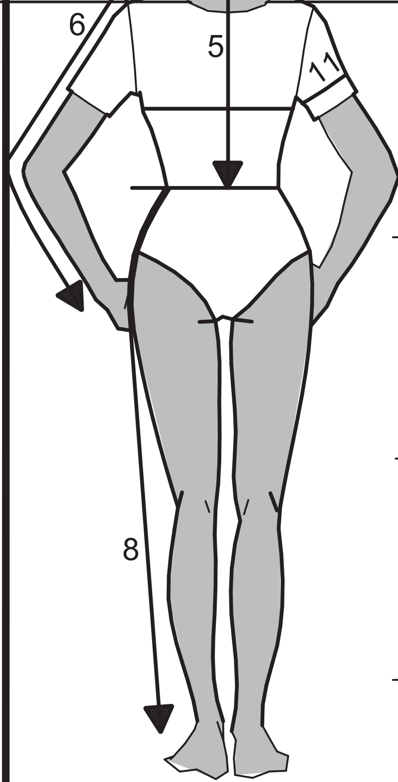

114 CM
C
2
3
1
36+38

11c


114 CM
C
2
3
1
34


140 CM
C
2
3
1
34−46

10d



español

1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska

1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk

1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi

1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ

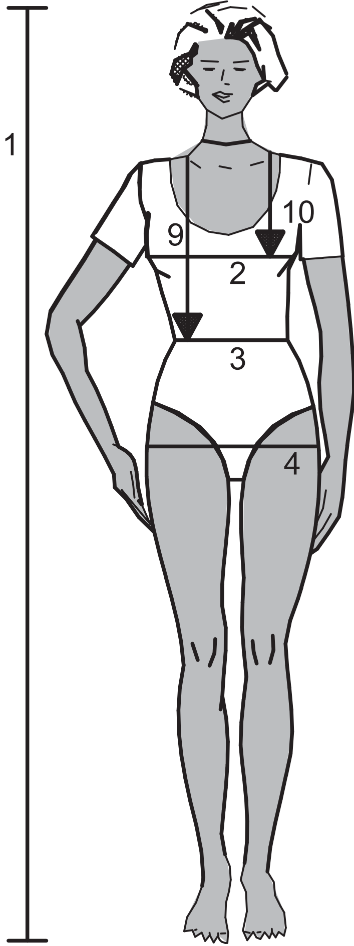
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

13a

12a

11 cm 25 26 27 28 29 30 31 32 34 36 38 40 42 44 46



deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.



italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

13b

12b

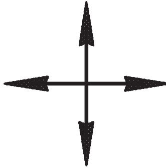
13a









13c

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

12c

13b

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

13c

12d